



La Voix de Ormstown

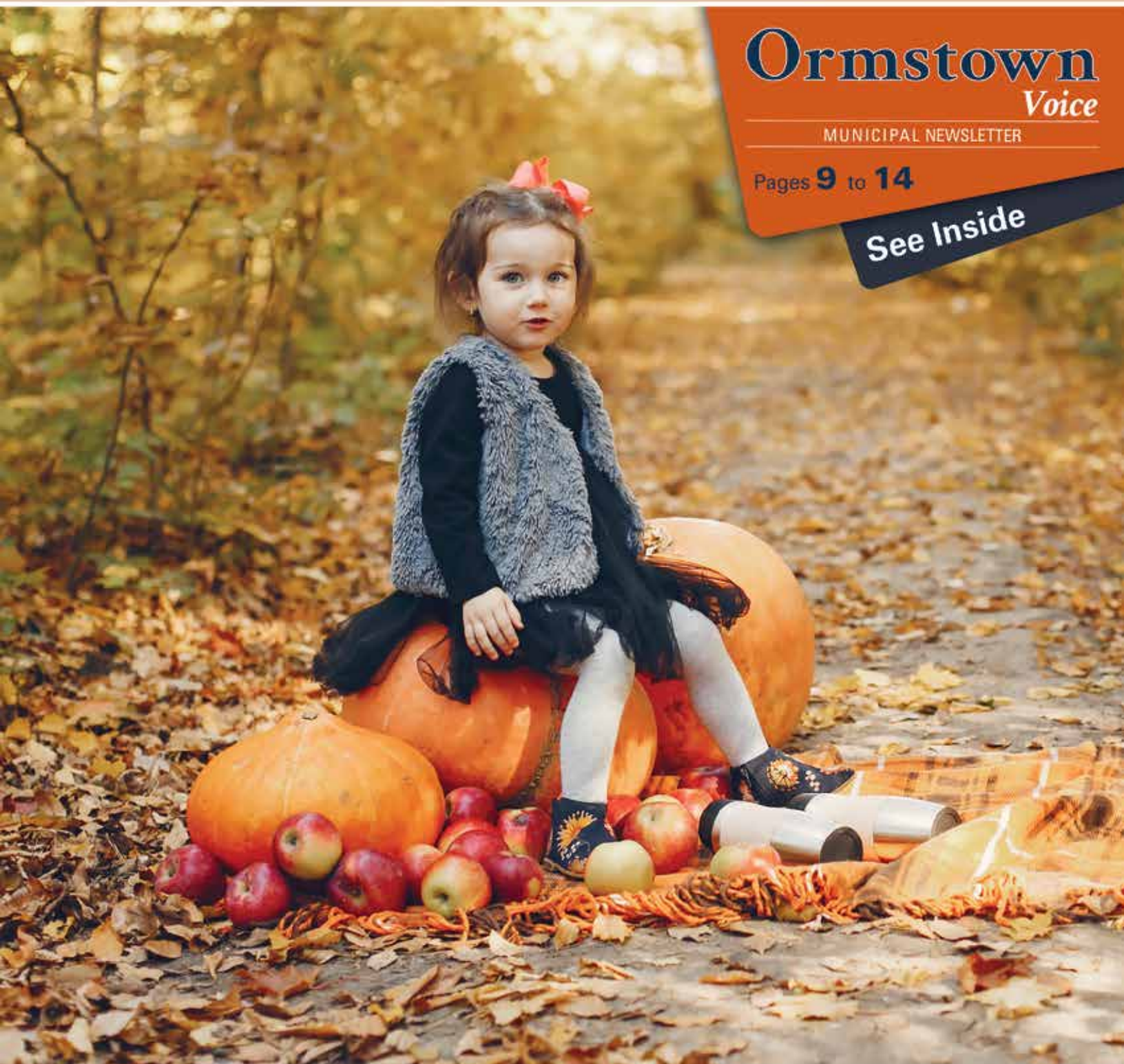
BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPALE

Ormstown Voice

MUNICIPAL NEWSLETTER

Pages **9** to **14**

See Inside



Salon Sharon

1731 Rang 3, Ormstown

Coupes, couleurs et esthétiques
pour Hommes, Femmes et
Enfants

Cut, color and esthetics for Men,
Women and children

Sharon Greer, Owner and Hairstylist,
450-829-2721

Laura Bryson Hairstylist and makeup artist
514-718-8604 or 450-829-2721

Natasha Labelle Esthetician,
450-270-0440 or 450-820-2721

5^e Anniversaire

Josée Caza
Opticienne

450.264.9532 • Huntingdon
optique.joseecaza@yahoo.ca
au 2D rue Henderson, Huntingdon suite 3

 **SACC** Inc.
SOCIÉTÉ DE COMPTABLE PROFESSIONNEL AGRÉE

ÉTATS FINANCIERS - FISCALITÉ - CONSEIL
ENTREPRISES PRIVÉES - OSBL (OBNL) - CPE

savendano@sacca.ca
514 209-7024 | www.sacca.ca

 **BUDGET
PROPANE**

683 chemin Larocque,
Salaberry-de-Valleyfield, Québec J6T 4E1

■ Bureau : 450 373-4333
■ Commande : 1 800 561-9127

Télécopieur : 450 373-3336
info@budgetpropane.com
www.budgetpropane.com

Rég. : 0246-7994-08

 **SCOTT
McCLINTOCK**

Transport, paysagiste / Landscaping
Estimation gratuite / Free Estimate
514 627-3618

Pavé-unis
Pierre - Gravel
Sable - Sand
Terre - Top Soil

Mur & jardin de pierre
Rock Walls & Gardens
Mini Excavation
Déneigement - Snow Removal

 **G.PAG
DISTRIBUTION**

 **DEUTZ**  **FAHR**

 **POTTINGER**

 **LS Tractor**

Pascal Hurteau,
président
phurteau@gpagdistribution.com

2862, Route 201
Ormstown, Québec J0S 1K0
Tél.: (450) 829-4344
Télec.: (450) 829-2791
gpagdistribution.com

**ÉDITIONS MÉDIA PLUS
COMMUNICATION**

Nous éditons gratuitement les publications des municipalités!



 **Editions
Média Plus
communication**
PARTENAIRE DES MUNICIPALITÉS
ET COLLECTIVITÉS DU QUÉBEC

**DESIGN GRAPHIQUE
IMPRESSION
RÉGIE PUBLICITAIRE**

Cartes routières
Calendriers
Guides citoyens | touristiques | achat
Bulletins municipaux
Magazines
Mise à disposition gratuite
de mobilier urbain

www.editionsmnpc.ca
Courriel : info@editionsmnpc.ca

SOMMAIRE | SUMMARY



3

À LA MAIRIE

LE MOT DU MAIRE

LA MUNICIPALITÉ EN BREF

SERVICE INCENDIE

COMMUNAUTAIRE

ACTIVITÉS

BIBLIOTHÈQUE

➡ POUR SOUMETTRE VOS ARTICLES DANS LE BULLETIN

Le bulletin « La voix de Ormstown » est publié à tous les deux mois et est distribué vers le début du mois. Les organismes de la municipalité et les responsables d'activités sont invités à transmettre leurs communiqués avant le 5e jour du mois précédent. Il suffit de faire parvenir leurs fichiers Word et leurs photos en fichiers séparés (JPG ou BMP) par courriel à : dir.loisirs@ormstown.ca

POUR PLUS D'INFORMATIONS : 450 829-2625, poste 205

THE TOWN HALL

THE MAYOR'S MESSAGE

MUNICIPALITY

FIRE DEPARTMENT

COMMUNITY

ACTIVITIES

LIBRARY

➡ HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES FOR THE NEWSLETTER

The "Ormstown Voice" Newsletter is published every two months and is distributed at around the beginning of the month. Organizations in the municipality and those in charge of activities are invited to send in their articles or news before the 5th of the preceding month. Articles should be forwarded as Word files with photographs in separate files (JPG or BMP) by email to : dir.loisirs@ormstown.ca

FOR MORE INFORMATION: 450 829-2625, ext. 205

lisez-moi
ReadMe



Rédaction et correction

Editing and proofreading :

Division des communications de la
municipalité d'Ormstown
Communications Division of the
Municipality of Ormstown

Dépôt légal | Legal deposit : 2019

Production graphique

Graphic Design :

Editions Média Plus Communication
Téléphone : 514 727 6769
Site : editionsmpc.ca

Impression

Print Production : Multi-Graph

tout sur **Ormstown**
sur votre cellulaire
All on **Ormstown**
on your cell phone





Maire : Jacques Lapierre

Conseiller, siège # 1

Kenneth Dolphin

Conseiller, siège # 2

Jacques Guilbault

Conseiller, siège # 3

Stephen Ovans

Conseillère, siège # 4

Michelle Greig

Conseiller, siège # 5

Thomas Vandor

Conseillère, siège # 6

Chantale Laroche

Directeur général

Georges Lazurka, MBA

Directeur des travaux publics

Stéphane Thibault, T.P.

Directrice des loisirs

Marie Lalonde

Directeur /

Chef brigade des pompiers

Stephen Knox

Inspectrices municipales

Laurence Proulx-Hébert

Tonya Welburn

HÔTEL DE VILLE

Téléphone : 450 829-2625

L'hôtel de ville est situé au 5 rue Gale.

Les **heures d'ouverture** sont comme suit (sans aucune interruption de service à l'heure du dîner) :

- Lundi au jeudi : 8h30 à 16h30
- Vendredi : 9h à 13h

Répertoire des employés

Carole Chabot	poste 200
Marie Bourdon	poste 201
Jocelyne Madore	poste 203
Laurence Proulx-Hébert	poste 204
Marie Lalonde	poste 205
Tonya Welburn	poste 206
Sylvie Tremblay	poste 207
Georges Lazurka	poste 209

Veuillez prendre note que nos bureaux seront **fermés les lundis 2 septembre (fête du travail) et 14 octobre 2019 (Action de grâce).**

Chères concitoyennes et concitoyens,

Aujourd'hui j'aimerais remercier deux jeunes médecins de notre région qui ont décidé de s'impliquer activement dans notre communauté afin d'assurer à la population d'Ormstown et du Haut-Saint-Laurent, la pérennité et la qualité des services médicaux offerts à nos citoyens.

En effet, la docteure Catherine Bélanger et le docteur Justin Wight investissent temps et argent, depuis plusieurs mois, pour la construction d'une nouvelle clinique médicale à Ormstown.

Selon l'échéancier prévu, les travaux devraient débuter en septembre et la clinique pourrait ouvrir à la fin du printemps prochain.

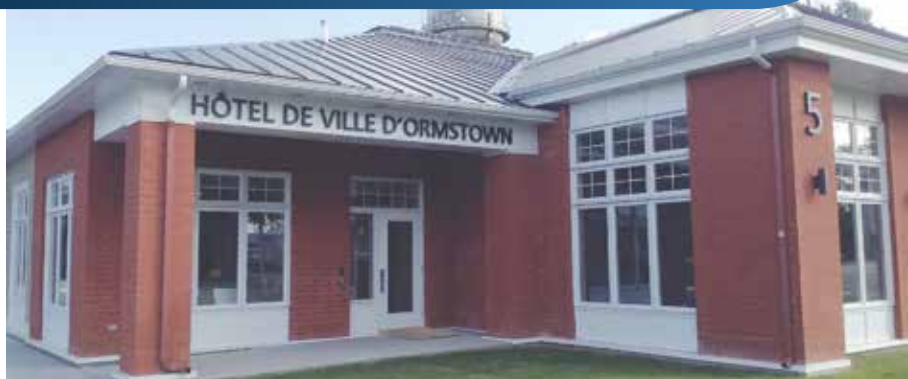
Les retombées associées à ce travail sont déjà très positives et ont permis le recrutement de nouveaux médecins et de personnel médical pour la nouvelle clinique. Vous savez d'ailleurs que ce recrutement était problématique depuis longtemps et que l'une des solutions consistait à bâtir ce nouveau centre avec tous les équipements et le support requis par la médecine moderne.

En ce qui concerne la localisation prévue de la nouvelle clinique, celle-ci est idéale étant située au carrefour des routes 201 et 138, soit le carrefour le plus achalandé de la MRC du Haut-Saint-Laurent. Au niveau de la sécurité et de l'accessibilité, la municipalité a déjà reçu l'approbation du ministère du Transport pour l'installation de feux de circulation à ce carrefour important. Nous en anticipons la réalisation à la fin du printemps 2020. Il est à noter que les services ambulanciers de l'ensemble de la région seront situés à quelques pas de la nouvelle clinique.

Une présentation sera faite au courant du mois de septembre par les Docteurs Bélanger et Wight. Surveillez notre site internet et le panneau électronique pour connaître la date.

Enfin, au nom de la très grande majorité des citoyens d'Ormstown et de la région, nous réitérons nos remerciements pour cet engagement envers notre communauté.

Jacques Lapierre
Maire Ormstown



TAXES MUNICIPALES 2019

N'OUBLIEZ PAS QUE LE 3^E VERSEMENT DOIT ÊTRE FAIT AU PLUS TARD LE 1^{ER} OCTOBRE 2019.



NOUVELLES LIMITES VITESSES

Suite à de nombreuses demandes afin de rendre les rues du centre urbain plus sécuritaires, la limite de vitesse sera abaissée à 40km/h dans la grande majorité des rues. À moins d'une indication contraire, la vitesse sur toutes les rues de juridiction municipale du **centre urbain** (principalement les rues à vocation résidentielles et commerciales sous responsabilité municipale) sera limitée à **40km/h**.

Bien sûr, à l'approche des **écoles et garderies**, la limite de vitesse est maintenue à **30km/h**.

Concernant les routes rurales, la vitesse sur le chemin de la rivière Châteauguay Nord est maintenant limitée à 50km/h et à 30km/h sur la route 138-A entre la route 138 et l'école CVR afin de favoriser le déplacement actif et la sécurité des élèves.



AU PASSAGE POUR PIÉTONS : PRIORITÉ PIÉTONS

Plusieurs personnes ne sont peut-être pas au courant, mais lorsqu'il y a un passage pour piétons, **les piétons ont la priorité**. Nous remarquons souvent que les automobilistes et cyclistes ne s'arrêtent pas aux traverses.

Message aux piétons : montrez clairement que vous désirez traverser pour que le conducteur ou le cycliste ne se trompe pas sur vos intentions. Assurez-vous de pouvoir traverser sans risque, c'est-à-dire que les véhicules et les cyclistes vous ont vu et vous cèdent le passage.

PROCHAINE COLLECTE DE RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX (RDD), ORDINATEURS ET APPAREILS ÉLECTRONIQUES (EX: TÉLÉVISEUR)

SAMEDI, 14 SEPTEMBRE, DE 8H30 À 16H À FRANKLIN

(Garage Municipal, 1570 route 202)

Liste des objets acceptés : www.mrchsl.com

GESTION DES MATIÈRES RÉSIDUELLES

DATES IMPORTANTES À NE PAS OUBLIER :

Gros morceaux : 3 septembre, 1er octobre et 5 novembre

Résidus verts : 17 septembre, 15 & 29 octobre et 12 & 26 novembre

Écocentre : 14 & 28 septembre, 12 & 26 octobre, de 9h à 12h



Si vous réalisez qu'il y a un problème avec l'aqueduc, l'égout, le déneigement ou la voirie à l'extérieur des heures ouvrables de l'Hôtel de ville, veuillez composer le **450-322-1266**.



OFFRES D'EMPLOI

MUNICIPALITÉ D'ORMSTOWN

Emplois pour la surveillance de la patinoire et de la glissade
(Postes temporaires)

Qualifications :

Responsable et autonome, expérience avec les jeunes, bilingue, bonne condition physique, formation en premiers soins.

Période d'emploi :

3 postes à temps partiel (environ 15 à 20 heures par semaine)

Durée : indéterminée

La municipalité ne peut promettre un nombre minimum d'heures et ne peut garantir la durée de l'emploi.

Salaire : À déterminer

Les candidats doivent se présenter à l'Hôtel de Ville, situé au 5, rue Gale durant les heures d'ouverture avec leur curriculum vitae au plus tard le vendredi 15 novembre 2019 à 13h.

Seuls les candidats retenus seront convoqués à une entrevue.

VENTES DE GARAGE

Les résidents d'Ormstown pourront faire des ventes de garage

LES 6, 7 & 8 SEPTEMBRE 2019

Des cartes routières indiquant les adresses inscrites seront distribuées dans plusieurs commerces. N'oubliez pas qu'il est interdit de tenir des ventes de garage en dehors des dates permises par la municipalité.



LOCATION DE CAGES

Le service de location de cages pour attraper des animaux indésirables est maintenant offert par la SPCA Monani-Mo. L'emprunt est gratuit mais si vous attrapez un animal, des frais de 25\$ sont exigés pour la relocalisation de l'animal (obligatoire pour respecter les règles de relocalisation).

INFO : 450-395-3415

SERVICE DES INCENDIES D'ORMSTOWN



6

SEMAINE DE LA PRÉVENTION DES INCENDIES DU 6 AU 12 OCTOBRE 2019



Prévention des incendies

LE PREMIER RESPONSABLE C'EST TOI !

RAMONAGE DE CHEMINÉE

Profitez de la semaine de prévention des incendies pour nettoyer votre cheminée avant la saison d'hiver. Toute votre famille sera plus en sécurité !



UN CHOIX ÉCLAIRÉ

De petits gestes qui font toute une différence
Remplacez vos ampoules halogènes ou à incandescence par des ampoules écoénergétiques à DEL.

*économies basées sur la durée de vie du produit

Comparativement aux ampoules à incandescence, les ampoules à DEL certifiées ENERGY STAR® utilisent en moyenne jusqu'à 90 % moins d'électricité.*

En raison de leur longue durée de vie (plus de 20 ans), elles sont particulièrement utiles dans les endroits qui doivent être régulièrement éclairés et dans les endroits difficiles d'accès.

Installez des gradateurs au lieu de simples interrupteurs. Vous pourrez ainsi régler l'intensité de l'éclairage en fonction de vos besoins et, du coup, économiser de l'énergie et prolonger la durée de vie des ampoules. Assurez-vous de la compatibilité avec le gradateur en lisant l'information sur l'emballage de l'ampoule ou sur le site du fabricant.



COMMUNAUTAIRE

DAMES AUXILIAIRES DE L'HÔPITAL BARRIE MEMORIAL

Un automne bien occupé pour les Dames Auxiliaires

SAMEDI 14 SEPTEMBRE DE 11H30 À 13H30

Foire de Havelock

Tous les profits de la vente de repas seront remis aux Dames Auxiliaires.

Adulte 15\$, enfant de 12 ans et moins 10\$.

Info : Louise Rollin 450-921-2004

BAZAR ET VENTE DE PÂTISSERIE

SAMEDI 19 OCTOBRE DE 9H00 À 13H30

St. Paul's United Church

MacDougall Hall, 17 Lambton, Ormstown

JOURNÉE DE VENTE DE TARTES

SAMEDI 26 OCTOBRE

Walshaven (rue Hector)

S.V.P. Réservez vos tartes et croustades

Ilse Laliberté : 450-829-2214 | **Louise Rollin :** 450-921-2004

Besoin de bénévoles dès 9h pour faire des tartes

Disponibles : Tartes aux pommes, cerises, bleuets, raisins et croustades aux pommes



BAZAR DE NOËL

SAMEDI LE 2 NOVEMBRE

Dames Auxiliaires Hôpital Barrie Memorial

C.V.R. Ormstown (rte 138A), 10h à 15h

Diner BBQ \$\$ entre 11h30 à 13h30

Artisanat, boutique cadeaux, pâtisseries, etc.



Si vous voulez donner des choses pour la mini vente de garage veuillez les apporter au CVR le vendredi soir après 18h svp, pas avant. Merci de votre collaboration.

COMPTOIR DE VÊTEMENTS

La communauté St-Malachie vous rappelle que le comptoir de vêtements est toujours ouvert les lundis et samedis de 10h00 à 12h00. Celui-ci est situé au 10, rue Bridge (Oasis) à Ormstown. Bienvenue à tous. **Fermé le 3 septembre.**

Vente de fin de saison

Tout est à moitié prix

Lundis : 9-16 septembre : 10h à 12h

Samedis : 14-21 septembre : 10h à 12h



Société St-Jean Baptiste, Section Ormstown

LA SOCIÉTÉ ST-JEAN BAPTISTE VOUS INVITE À SON BRUNCH ANNUEL

DIMANCHE 15 SEPTEMBRE 2019 DE 10H À 13H

Où : Golf Ormstown

Coût : Adulte : 19\$ | Enfants (7 à 12 ans) : 9\$ | 6 ans et moins : gratuit

RSVP : 450-829-3180 ou 450-829-3398



ABRI TEMPO

Il est permis d'ériger un abri d'auto temporaire **du 1^{er} octobre 2018 au 1^{er} mai 2019**. Il doit être placé dans l'allée du stationnement et être localisé à un **minimum de 1,5 m de toute ligne de lot et à un minimum de 3 m de la ligne avant**.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec l'hôtel de ville. Veuillez prendre note également que la structure devra être enlevée à la fin de la saison.

Merci de votre collaboration !



7

ACTIVITÉS OFFERTES À ORMSTOWN

VOICI LES COORDONNÉES DES ORGANISMES OU ENTREPRISES OFFRANT DIVERS COURS CET AUTOMNE.

Activités du Chateauguay Valley CLC

Sports, art, danse, etc. pour tous!..... 450-829-2381, ex. 245

École de danse Neva Shelton..... www.dansenevashelton.com

Yoga : •Julie Gergely 450-807-8438

• Phénix..... 450-369-3661

Club Cardio Ormstown..... Gilles Cloutier 514-296-5535

Cours de BaladiFrance 514-704-0492

Karaté : Sensei Sébastien Deragon..... 514-622-6484

O' Gym Ormstown : 4, rue Bridge, local 11B

Serenplicity – Art, atelier savon, etc. 450-807-1612

Club de curling Ormstown..... 450-829-2855

Cours de dressage pour chiens..... 450-829-3323

Une Affaire de Famille 450-829-3782

Club 4-H Ormstown : Caitlyn MacDougall..... 450-829-3851

Brownies : Renee Sabetta-Cavers 450-829-3685

Taichi Qigong : Louis Bruneau..... 450-827-2226

Zumba avec Lexie..... 514-267-9415



ATELIERS CUISINE ÉDUCATIVE

(pour parents et femmes enceintes) : 3 \$ / atelier

ATELIERS PARENT-ENFANT

(pour les parents et leurs enfants de 0-5 ans) Gratuit

Inscription dès maintenant et/ou informations :

450-264-4598

Maryse : cuisinecrf@bellnet.ca

Lyne : animatricescrf@bellnet.ca



Info: 450 829-3249

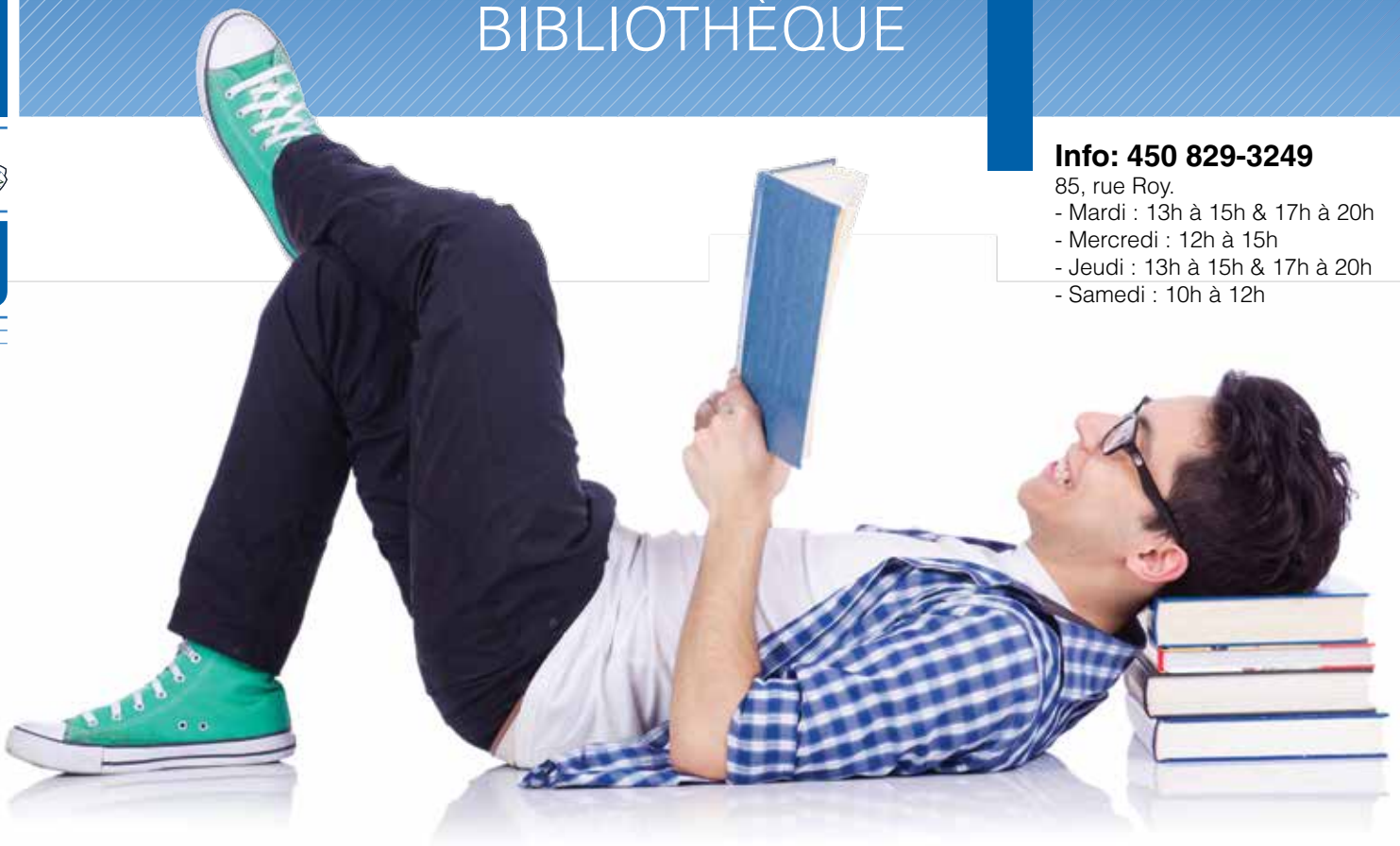
85, rue Roy.

- Mardi : 13h à 15h & 17h à 20h

- Mercredi : 12h à 15h

- Jeudi : 13h à 15h & 17h à 20h

- Samedi : 10h à 12h



RENCONTRE "JASONS LECTURE"

LUNDI LE 16 SEPTEMBRE À 13H30.

Durant cette rencontre, vous pourrez échanger des titres de livres que vous avez aimés avec d'autres lecteurs et lectrices.

INITIATION AUX RESSOURCES NUMÉRIQUES DE GÉNÉALOGIE

Vous êtes intéressé à commencer votre arbre généalogique, mais vous hésitez à commencer? Grâce à nos ressources numériques gratuites, vous pourrez faire votre arbre dans le confort de votre foyer. Une bénévole vous aidera dans votre démarche.

Inscrivez-vous dès maintenant à la bibliothèque.

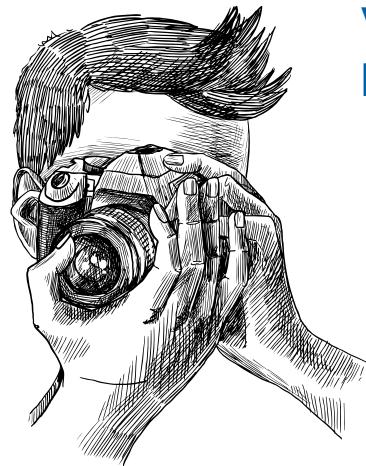
Cette rencontre se déroulera fin septembre, début octobre.

RESSOURCE NUMÉRIQUE

Avec cette ressource numérique vous avez un accès instantané à plus de 7,000 journaux et revues de 120 pays en 60 langues.

Des titres canadiens comprenant Le Devoir, Le Journal de Montréal.

À l'échelle mondiale : Le Figaro et beaucoup d'autres.



VIEILLE PHOTO D'ORMSTOWN

Un cadre contenant une vieille photo d'un des immeubles d'Ormstown sera en montre à la bibliothèque chaque mois.

Venez la découvrir et deviner l'adresse de l'immeuble et quel commerce y avait pignon sur rue ou quelle utilité avait ce bâtiment.

HISTOIRE DE NOTRE RÉGION

Une nouvelle section voit le jour : « Histoire de notre région »

Nous avons fait l'acquisition de livres** racontant l'histoire de notre région que vous pourrez consulter sur place:

Tranches de vie 1 et 2, Dames auxiliaires du CHCH, 100e anniversaire du club Holstein, des livres du centenaire de trois paroisses.

Et nous prévoyons en acquérir d'autres dans les prochains mois.

** Les livres sur l'histoire de notre région sont bilingues.



Ormstown *Voice*

MUNICIPAL NEWSLETTER



THE TOWN HALL

Mayor : Jacques Lapierre

Councillor, seat # 1

Kenneth Dolphin

Councillor, seat # 2

Jacques Guilbault

Councillor, seat # 3

Stephen Ovans

Councillor, seat # 4

Michelle Greig

Councillor, seat # 5

Thomas Vandor

Councillor, seat # 6

Chantale Laroche

General Manager

Georges Lazurka, MBA

Public Works

Stéphane Thibault, T.P.

Park & Rec Director

Marie Lalonde

Director/Chief – Fire Department

Stephen Knox

Municipal Inspectors

Laurence Proulx-Hébert

Tonya Welburn

TOWN HALL

Telephone : 450 829-2625

The town hall is located
at 5 Gale Street.

Business hours are as follows (no
interruption of service during lunch hour):

Monday to Thursday:

8:30 a.m. to 4:30 p.m.

Friday: 9 a.m. to 1 p.m.

Phone directory

Carole Chabot ext. 200

Marie Bourdon ext. 201

Jocelyne Madore ext. 203

Laurence Proulx-Hébert ext. 204

Marie Lalonde ext. 205

Tonya Welburn ext. 206

Sylvie Tremblay ext. 207

Georges Lazurka ext. 209

Please note that the Town
Hall will be closed Monday,
September 2nd (Labor Day) and
October 14th (Thanksgiving).

THE MAYOR'S MESSAGE

Dear Fellow Citizens,

Today I would like to thank two young doctors from our region who have decided to become actively involved in our community to ensure the sustainability and quality of medical services available to residents of Ormstown and the Haut-Saint-Laurent.

Over the past several months, Dr. Catherine Bélanger and Dr. Justin Wight have been investing their time and money into the creation of a new medical clinic in Ormstown.

According to the timeline associated with the project, construction is expected to begin in September and the new clinic could open in late spring.

Already the project is creating a positive impact and has resulted in the recruitment of new physicians and medical staff for the new clinic. As you know, recruitment has long been problematic, with one of the solutions being the creation of a new centre with all of the equipment and support required by modern medicine.

The clinic will be situated in an ideal location at the junction of Highways 201 and 138 - the busiest intersection in the MRC du Haut-Saint-Laurent. In terms of safety and accessibility, the installation of traffic lights at this intersection has already been approved by the Ministry of Transport. We anticipate this will be completed by late spring, 2020. It is also important to note that ambulance services for the region will be located within a few steps of the new clinic.

A presentation by Drs. Bélanger and Wight will take place in September. The date will be announced on the municipal website and electronic panel.

Finally, on behalf of the vast majority of the citizens of Ormstown and the region, I would like to express our thanks for this commitment to our community

Jacques Lapierre
Mayor of Ormstown



2019 MUNICIPAL TAXES
DON'T FORGET THE 3RD AND FINAL INSTALMENT IS DUE
ON OCTOBER 1ST, 2019.

MUNICIPALITY

NEW SPEED LIMITS

Following numerous requests to make the streets safer in the **downtown area**, the speed limit will be lowered to **40 km/h** on the vast majority of streets. Unless otherwise specified, speed will be limited to 40 km/h on all streets under municipal jurisdiction in the town centre (mainly residential and commercial streets under municipal responsibility).

Of course, the speed limit in the vicinity of schools and **early childhood education centres** will be maintained at **30 km/h**.

For rural roads, the Châteauguay North River Road will now be limited to 50km/h, and Route 138-A between Route 138 and CVR high school to 30km/h in order to promote active transportation (walking, biking) and student safety.



PEDESTRIAN PASSAGE: PEDESTRIANS PRIORITY

Many people may not be aware, but when there is a pedestrian crossing, **pedestrians have priority**. We often notice that motorists and cyclists do not often stop at sleepers.

Message to pedestrians: Make it clear that you want to cross so that the driver or cyclist does not err in your intentions. Make sure you can cross safely, that is, the vehicles and cyclists have seen you and give you way.

THE NEXT COLLECTION DATE OF HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE, COMPUTERS AND OTHER ELECTRICAL DEVICES

**SATURDAY, SEPTEMBER 14TH, FROM 8:30AM UNTIL 4PM
IN FRANKLIN** (Municipal Garage, 1570 route 202)

Complete list of accepted items: www.mrchsl.com

WASTE MANAGEMENT

IMPORTANT DATES TO REMEMBER:

Large Items: September 3rd, October 1st and November 5th

Green waste:

September 17th, October 15th & 29th and November 12th & 26th

Éco-Center: September 14th & 28th, October 12th & 26th



EMERGENCY CONTACT NUMBER

If, outside of normal business hours, you experience a problem with the municipal aqueduct, sewers, roadway, or snow removal, please contact our emergency service at **450-322-1266**.



11



JOB OFFERS

ORMSTOWN MUNICIPALITY

We are seeking candidates to oversee activities and upkeep the skating rink and slide (Temporary assignment)

Qualifications:

Responsible and autonomous, experience working with children, bilingual, good physical condition, training in first aid

Positions: 3 part-time positions (15 to 20 hours a week)

Duration: The municipality is unable to guarantee a number of work hours or the duration.

Salary: To be determined

Candidates interested are invited to bring their CV to the Town Hall located at 5 Gale Street during opening hours by Friday, November 15th, 2019, at 1:00 p.m.

Only the candidates selected will be interviewed.

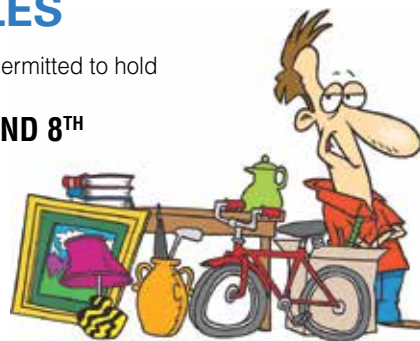
GARAGE SALES

Ormstown residents will be permitted to hold garage sales on

SEPTEMBER 6TH, 7TH AND 8TH

The locations of these garage sales will be listed in a pamphlet which will be prepared by the municipality. They will be available at various local merchants. It is free! Please remember

that garage sales are only permitted on designated weekends approved by the municipality.



WILDLIFE CAGE RENTAL

Wildlife cage rental services to capture unwanted animals is now being offered by the Monani-Mo SPCA. The rental of the cage is free of charge, however a 25\$ fee is charged in the event an animal is caught to cover its relocation (mandatory in compliance with relocation regulations).

INFO: 450-395-3415

ORMSTOWN FIRE DEPARTMENT



12

FIRE PREVENTION WEEK

OCTOBER 6TH TO 12TH, 2019



Prévention des incendies

LE PREMIER RESPONSABLE C'EST TOI !

CHIMNEY SWEEP

Take advantage of Fire Prevention Week, as a reminder, to have your chimney cleaned before the winter season. A safety measure for your family !



AN INFORMED CHOICE

Small gestures that make a big difference

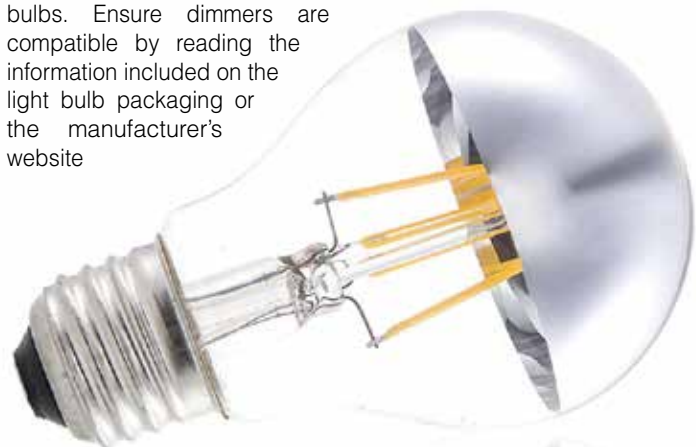
Replace your halogen or incandescent bulbs with energy efficient LED bulbs.

*Savings based on product life cycle

ENERGY STAR® certified LED light bulbs use on average up to 90% less electricity when compared with incandescent bulbs.

Due to their long lifespan (over twenty years), they are particularly useful in routinely lit areas and those that are hard-to-reach.

Install dimmers instead of simple switches. This allows you to adjust the light according to your needs, which saves energy and extends the life of your bulbs. Ensure dimmers are compatible by reading the information included on the light bulb packaging or the manufacturer's website



COMMUNITY

WOMEN'S AUXILIARY OF BARRIE MEMORIAL HOSPITAL

A busy fall season for the Women's Auxiliary

SATURDAY, SEPTEMBER 14TH FROM 11:30 TO 1:30

Havelock Fair

All profits from the sale of meals will be donated to the Women's Auxiliary. Lunch will be served.

Adults \$15, children 12-years-old and under \$10.

Info: Louise Rollin 450-921-2004

BAZAR AND BAKE SALE

SATURDAY OCTOBER 19TH 2019

FROM 9:00 AM TO 1:30 PM

St. Paul's United Church

MacDougall Hall, 17 Lambton, Ormstown

YUMMY PIE DAY

SATURDAY OCTOBER 26TH

Walshaven (on Hector St.)

Please reserve your pies and apple crisp

Ilse Laliberté : 450-829-2214

Louise Rollin : 450-921-2004

Need volunteers starting at 9am to make pies

Come one come all!



CHRISTMAS BAZAAR

SATURDAY NOVEMBER 2ND

C.V.R. Ormstown (rte 138A), 10-3pm

BBQ chicken lunch \$\$ served 11:30-1:30pm

Crafts, Gifts, Bake Sale, etc.

If you want to donate items for the mini garage sale, please bring them

to C.V.R. Friday night after 6pm, not before. Thank You.



CLOTHING COUNTER

The St-Malachie community would like to remind you that the clothing counter is always open Mondays and Saturdays from 10:00 to 12:00 a.m. It is located at 10, rue Bridge (Oasis) in Ormstown.

Closed on September 3rd.

End of season sale

Everything at half price

Monday:

September 9-16: 10:00 to 12:00 a.m.

Saturday:

September 14-21 10:00 to 12:00 a.m.



THE ST-JEAN BAPTISTE SOCIETY INVITES YOU TO ITS ANNUAL BRUNCH

SUNDAY, SEPTEMBER 15TH, 2019 FROM 10 AM TO 1 PM

Location: Ormstown Golf Club

Cost: \$ 19 | Children (7 to 12 years old) : \$9 | 6 & under : Free

RSVP : 450-829-3180 ou 450-829-3398



CAR SHELTERS

From October 1st, 2018 to May 1st, 2019 car shelters may be installed. However, they must be placed on a parking lot and be located at **least 1,5 m from a dividing lot marker and at a minimum of 3 m from the start of the lot** (edge of the road).

If you have any questions, contact your Town Hall. Please note that the structure must be dismantled at the end of the season.

Thank you for your cooperation!



13

ACTIVITIES OFFERED IN ORMSTOWN

HERE ARE THE CONTACT DETAILS FOR ORGANIZATIONS OR COMPANIES OFFERING VARIOUS COURSES THIS FALL.

Chateauguy Valley CLC Activities

Sports, art, dance, etc. for everyone!..... 450-829-2381, ex. 245

Neva Shelton Dance School www.dansenevashelton.ca

Yoga: • Julie Gergely 450-807-8438

• Phénix 450-369-3661

Club Cardio Ormstown Gilles Cloutier 514-296-5535

Belly Dancing Lessons France 514-704-0492

Karate - Sensei Sébastien Deragon..... 514-622-6484

O'Gym Ormstown 4, Bridge St., office 11B

Serenplicity - Art, soap, etc...... 450-807-1612

Ormstown Curling Club 450-829-2855

Chateauguy Valley Kennel Club 450-829-3323

Une Affaire de Famille 450-829-3782

Club 4-H Ormstown - Caitlyn MacDougall..... 450-829-3851

Brownies - Renee Sabetta-Cavers 450-829-3685

Taichi Qigong - Louis Bruneau 450 827-2226

Zumba with Lexie 514-267-9415

HAUT-SAINT-LAURENT FAMILY RESOURCE CENTER WORKSHOPS



EDUCATIONAL KITCHEN WORKSHOPS

(for parents and pregnant women) \$ 3 / workshop

PARENT-CHILD WORKSHOPS

(for parents and their children from 0-5 years old) Free

Registration and / or information:

450-264-4598

Maryse : cuisinecrf@bellnet.ca

Lyne : animatricescrf@bellnet.ca



LIBRARY

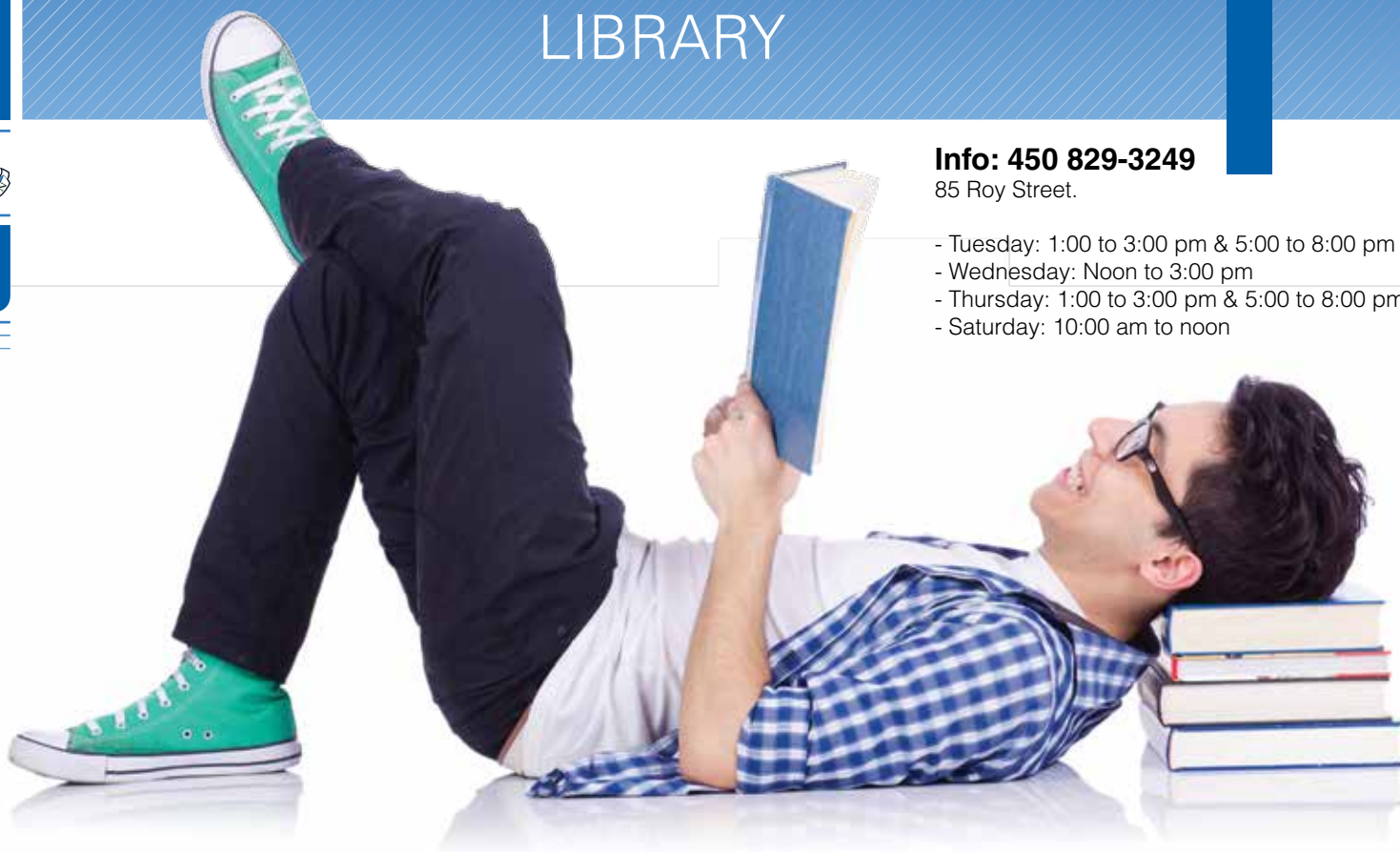


14

Info: 450 829-3249

85 Roy Street.

- Tuesday: 1:00 to 3:00 pm & 5:00 to 8:00 pm
- Wednesday: Noon to 3:00 pm
- Thursday: 1:00 to 3:00 pm & 5:00 to 8:00 pm
- Saturday: 10:00 am to noon



«FAVOURITE AUTHORS» MEETING

SEPTEMBER 10 AT 1:30 PM.

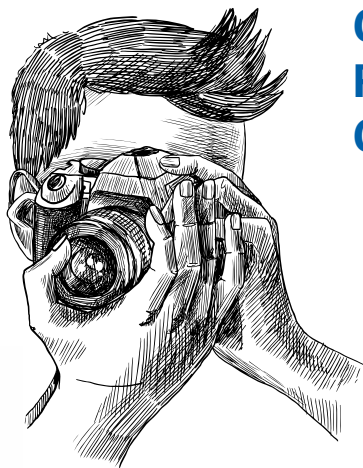
During this meeting, you will be able to share book titles you have loved with other readers.

INTRODUCTION TO DIGITAL GENEALOGICAL RESOURCES

Are you interested in starting a family tree, but don't know where to start? Thanks to our free digital resources, you can start building your tree in the comfort of your own home. A volunteer will help you with this process. Register now at the library. **The meeting will take place at the end of September/beginning of October**

PRESSREADER DIGITAL RESOURCE

The PressReader digital resource offers instant access to more than 7,000 newspapers and magazines from 120 countries in 60 languages. Canadian titles include the National Post, Montreal Gazette. International: The Washington Post, The Guardian.



OLD PHOTOGRAPHS OF ORNSTOWN

A frame containing an old photograph of one of the buildings in Ormstown will be on display every month in the library.

Come and take a guess at the address of the building, what business was once located in the building, or what use the building once had.

HISTORY OF OUR REGION

A new section has been created: «History of our region».

We now have a selection of books detailing the history of our region that can be consulted on site: Tranches de Vie/Life in Vignettes Volume 1 and 2, 198 Chateaugay: Celebrating our Story (Ladies Auxiliary of the Huntingdon County Hospital), 100th Anniversary of the Holstein Club, Centenary books from three parishes.

The books in the History of Our Region section are bilingual. We expect we will have more titles available in the coming months.



www.russethouse.com

Bureau / Office: 450.264.9449
Fax: 450.264.9451

Bureau Principal / Main Office:
142, Rte 202, Suite 103
Huntingdon, Qc J0S 1H0
Canada

NOUS EMBAUCHONS!



Maintenant à Ormstown

*Esthétique
Chantal Lepage*

450 264-1119

64, rue Bridge, Ormstown

L'homme de Griffintown: L'invité surprise du G7, de MARKUS



Vous ne devinerez jamais
qui s'est invité au G7...

Si vous avez aimé
L'homme invisible
de H. G. Wells,
vous adorerez ceci.

**Disponible dès
maintenant en
numérique et papier
dans toutes les
bonnes librairies**

Pour en savoir plus sur cette nouvelle parution,
ou connaître ses différents points de vente,
visitez: editionslpd.com

Distribution: Edipresse Éditeur: La Plume D'or

**FAITES AFFAIRE AVEC DES
PROFESSIONNELS
DE L'ASSURANCE AGRICOLE**



ASSURANCIA

IEDUC DECELLES DUBUC & ASS.

1 877 429-3707 | www.assurancialdd.ca

Valleyfield | Beauharnois | Châteauguay



HÉRITAGE

Charles Robert

Courtier immobilier - Real Estate Broker

charles-robert.com

514-346-3908

charlesrobert321@gmail.com



**C.J. Kyle
Ltée**



Jeep



147, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0

Tél. (450) 264-5321
(514) 743-8326
Fax. (450) 264-6752
Courriel : cjkyle@oricom.ca



**Tous
engagés
pour la
jeunesse**

Choisir Desjardins, c'est aussi donner de l'élan à nos jeunes pour qu'ils puissent s'accomplir.

Desjardins est fier d'appuyer le
Club de soccer d'Ormstown
pour les 4 prochaines années.

 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-Laurent